

## BELARUS MİMARLAR BİRLİĞİ VE TÜRKİYE MİMARLAR ODASI ORTAK DEKLARASYONU

27 Ekim 2016

Uluslararası Mimarlar Birliği (UIA) Tüzük ve Yönetmelikleri gereği, ülkelerimizin öncü profesyonel meslek kuruluşları olarak, ülkelerimizdeki mimarlık ortamlarını bir araya getirerek mesleki, bilimsel ve eğitimsel bağları güçlendirme sorumluluğumuz bulunmaktadır. Söz konusu sorumluluğumuzun yerine getirilmesi için ülkelerimizin mimarlar odaları aralarında kurulan ilişkinin uluslararası platformda kesintisiz olarak sürdürülmesinin sağlanması, iletişim ve işbirliğinin güçlendirilmesine yönelik çalışmalar yürütülmesi gerekmektedir. Bu bağlamda Belarus Mimarlar Birliği Minsk Şubesi ile Türkiye Mimarlar Odası Antalya Şubesi arasında daha önce imzalanmış olan işbirliği protokolünün kapsamını Belarus Mimarlar Birliği ve Türkiye Mimarlar Odası'nın ulusal alanlarındaki tüm sorumluluk sahalarına yaymayı hedeflemekteyiz.

Belarus Mimarlar Birliği ve Türkiye Mimarlar Odası olarak üzerimize düşen mesleki sorumluluklarımızın bilinciyle iki ülkenin mimarlık ortamları arasında özellikle aşağıda belirtilen alanlardaki işbirliğinin güçlendirilmesini hedefliyoruz:

- Mesleki bilgi paylaşımı: İki kuruluş da ülkelerindeki mimarlık, planlama ve kentleşme konularında birbirlerini düzenli ve sağlıklı bilgilendirerek deneyimlerini paylaşacaklardır.
- Mesleki gelişim: İki kuruluş da ülkelerindeki mimarların mesleki bilgilerini geliştirmek üzere ortak çalışmalar yapacaklardır.
- Mimari mirasın korunması, kentsel yenileme, restorasyon: İki kuruluş, başta tarihi kentler ve yerel mimari olmak üzere, tarihi ve kültürel mirasın korunması, kentsel yenileme ve restorasyon konularında bilgi / tecrübe paylaşımı ve işbirliği yapacaklar, ortak etkinlikler gerçekleştireceklerdir.
- Etkinlik organizasyonları: Her iki kuruluş da mimarlık, planlama ve kentleşme konularında ortak etkinlikler ve sergiler düzenlemelerinin yanı sıra birbirlerinin etkinliklerine yönetici ve temsilci düzeyinde katılım sağlayacaklardır. Kuruluşların özel davetleri dışında yol giderleri konuk kuruluşça ve konaklama giderleri ise ev sahibi kuruluşça karşılanacaktır.
- Genç Mimarlar: Her iki kuruluş, özellikle genç mimarlarla ilgili etkinliklerini karşılıklı olarak önemli katılımlar sağlayarak en etkin şekilde destekleyeceklerdir.
- Tanıtım: Her iki kuruluş ülkelerindeki kentlerin tarihi kültürel merkezlerinin, geleneksel ve çağdaş mimarilerinin tanıtılması doğrultusunda ortak etkinlikler düzenleyecek ve karşılıklı ziyaretlerde bulunacaklardır.
- Mimarlık eğitimi: Her iki kuruluş ülkelerindeki mimarlık okullarının eğitimsel işbirliğine, bu çerçevede düzenlenen ortak etkinliklere, öğrenci ve öğretim elemanı değişim programlarına katkı koyacaklardır.

Bu deklarasyonda mimarlık bağlamında hedeflenen işbirliğinin daha geniş bir çerçevede her iki ülkenin ekonomik, sosyal ve kültürel gelişimine de katkı sağlaması beklenmektedir. Bu kapsamda Uluslararası Mimarlar Birliği (UIA) üyesi Belarus Mimarlar Birliği ve Türkiye Mimarlar Odası olarak; hedefimizin ülkelerimiz arasında geçmişten gelen dostluğu mimarlık ortamındaki mesleki, bilimsel ve eğitimsel işbirlikleri yoluyla güçlendirerek sürdürmek olduğunu duyuruyoruz.

**A.I. KORBUT**  
Belarus Mimarlar Birliği Başkanı

**Eyüp MUHCU**  
Türkiye Mimarlar Odası Genel Başkanı

## DECLARATION OF THE BELARUSIAN UNION OF ARCHITECTS AND THE CHAMBER OF ARCHITECTS OF TURKEY

27 October 2016

According to the regulations of International Union of Architectures (UIA), as the leading professional organizations of our countries we have the responsibility to bring together the architectural milieu in our countries and to strengthen the professional, scientific and educational relations between our countries. In order to fulfill this obligation, we should conduct activities to strengthen the communication and cooperation while sustaining our relations on international platform continuously between the chambers of architects of both countries. In this context, we aim to spread the contents of the cooperation protocol, which was signed between The Belarusian Union of Architects and The Chamber of Architects of Turkey Antalya Branch, to all responsibility areas on the national domains of The Belarusian Union of Architects and Chamber of Architects of Turkey.

With the awareness of our professional responsibilities, as the The Belarusian Union of Architects and Chamber of Architects of Turkey, our objective is to strengthen the cooperation especially on following areas between the architectural milieu of both countries

- Exchange of professional information: Both organizations will inform each other regularly and properly about architecture, planning and urbanization activities in their own countries and exchange their experiences.
- Professional development: Both organizations will perform common activities in order to improve professional knowledge of architects in their own countries.
- Preservation of architectural heritage, urban regeneration, restoration: Both organizations will exchange information / experience and cooperate on preservation of historical and cultural heritage, urban regeneration and restoration with special emphasis on historic cities and local architecture and will organize common activities for this purpose.
- Organizations of events: Both organizations will organize common events and exhibitions on architecture, planning and urbanization while participating in each other's events at the level of managers and representatives. Aside from the private invitations of organizations, travel costs of the guests will be covered by the guest organization while accommodation costs will be covered by the host organization.
- Young architects: Both organizations will support activities on young architects in the most efficient way possible by participating in each other's events.
- Promotion: Both organization will organize common events in order to promote the historical and cultural centers in their countries as well as traditional and contemporary architecture and visit each other.
- Architectural education: Both organizations will contribute to educational cooperation of the architecture schools of their countries. In this framework they will support common events and programs of student and teaching staff exchange.

By this declaration, it is also aimed that such cooperation within the context of architecture, will also contribute to economic, social and cultural development of both countries in a more general framework. Accordingly, as the The Belarusian Union of Architects and Chamber of Architects of Turkey, both of which are members of International Union of Architects (UIA), we hereby announce that our objective is to strengthen and maintain the long-lasting friendship between our countries by way of professional, scientific and educational cooperation in architecture.

**A.I. KORBUT**

President, The Belarusian Union of Architects

**Eyüp MUHCU**

President of CAT



## **СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ОБЩЕСТВЕННОГО ОБЪЕДИНЕНИЯ «БЕЛОРУССКИЙ СОЮЗ АРХИТЕКТОРОВ» И ПАЛАТЫ АРХИТЕКТОРОВ ТУРЦИИ**

**28 октября 2016**

В соответствии с Уставом Международного Союза Архитекторов (UIA), мы, представители лидирующих профессиональных организаций, представляющих ведущие творческие архитектурные объединения наших стран, несем ответственность за объединение архитектурной общественности наших стран, а также за укрепление профессиональных, научных и образовательных связей между нашими странами.

Для выполнения названных обязательств, мы должны постоянно проводить мероприятия по укреплению связей и устойчивого сотрудничества между ОО «Белорусский союз архитекторов» и Палатой архитекторов Турции.

В этой связи, мы стремимся к распространению на всех соответствующих национальных структурных уровнях ответственности содержания протокола о взаимном сотрудничестве между ОО «Белорусский союз архитекторов» и Палатой архитекторов Турции.

Осознавая свою профессиональную ответственность, как ОО «Белорусский союз архитекторов», так и Палаты архитекторов Турции, нашей совместной целью является укрепление сотрудничества между архитектурной общественностью наших стран, и в частности:

- Обмен профессиональной информацией: обе организации на регулярной основе и должным образом будут информировать друг друга об архитектурой, планировочной и градостроительной деятельности в своих странах и обмениваться опытом.
- Профессиональное развитие: обе организации будут проводить совместные мероприятия в целях повышения профессионализма архитекторов в своих странах.
- Сохранение архитектурного историко-культурного наследия, градостроительное и пообъектное восстановление, реставрация: обе организации будут обмениваться информацией и опытом, сотрудничать в области сохранения историко-культурного наследия, с особым акцентом на градостроительную регенерацию исторической планировочной структуры исторических центров и пообъектной реставрации их объектов, на регенерацию исторических центров и их архитектуры, с организацией совместных мероприятий для этой цели.
- Организация совместных мероприятий: обе организации организуют совместные мероприятия и выставки по архитектуре, планированию и урбанизации с участием в мероприятиях друг друга на уровне руководителей и представителей. Помимо частных приглашений организаций, транспортные расходы гостей будут покрываться за счет гостевой организации, в то время как расходы на проживание будут покрываться за счет принимающей организации.
- Молодые архитекторы: обе организации будут поддерживать деятельность молодых архитекторов наиболее эффективным способом и участвуя в мероприятиях друг друга.

- Содействие: обе организации организуют совместные мероприятия в целях надлежащей поддержки исторических и культурных центров в своих странах, а также в отношении традиционной и современной архитектуры, посещают друг друга для осуществления этих целей.
- Архитектурное образование: обе организации будут способствовать развитию образовательного сотрудничества между архитектурными школами своих стран. В этом контексте они будут поддерживать совместные мероприятия и программы студенческого и преподавательского обмена.

Сотрудничество в области архитектуры, зафиксированное данной декларацией, имеет целью также способствовать экономическому, социальному и культурному развитию наших стран на более широкой общей основе.

Соответственно, обе организации, ОО «Белорусский союз архитекторов» и Палата архитекторов Турции, являясь членами Международного Союза Архитекторов (UIA), настоящим заявляем, что наша цель состоит в усилении и поддержке долговечной дружбы между нашими странами путем профессионального, научного и образовательного сотрудничества в области архитектуры.

**А.И. КОРБУТ**

Председатель

ОО «Белорусский союз архитекторов»



**Эйюп МУХДЖУ**

Председатель

Палаты архитекторов Турции

